



联合国
贸易和发展会议

Distr.
GENERAL

TD/B/EX(31)/6
16 April 2003
CHINESE
Original: ENGLISH

贸易和发展理事会
第三十一届执行会议
2003年3月10日，日内瓦

贸易和发展理事会第三十一届执行会议报告

2003年3月10日在日内瓦万国宫举行

目 录

<u>章 次</u>	<u>页 次</u>
一、理事会第三十一届执行会议通过的决定	3
二、第十一届贸发大会(贸发十一大)的筹备工作	4
三、各附属机构的报告和活动引起或涉及的、需要理事会 采取行动的事项	12
四、其他事项	15
五、体制、组织、行政和有关事项	16
 <u>附 件</u>	
一、第三十一届执行会议议程	18
二、出席情况	19

第一章

理事会第三十一届执行会议通过的决定

国际贸易中心/贸发会议/世贸组织联合咨询组 正式文件使用的语文

第 475(EX-31)号决定

贸易和发展理事会，

注意到在国际贸易中心/贸发会议/世贸组织联合咨询组(咨询组)第三十四届会议上提出的关于咨询组发放正式文件除使用目前发放所用语文(英文、法文、俄文和西班牙)以外还使用阿拉伯文和中文的提案，¹

还注意到咨询组提交贸发会议贸易和发展理事会的报告将使用所有正式语文，

1. 认为，原则上，咨询组的正式文件除以目前所使用语文发放以外，还应以另外两种联合国正式语文阿拉伯文和中文发放；
2. 建议大会根据理事会的意见审议上述提案。

2003年3月10日，
第 941 次全体会议

¹ ITC/AG(XXXV)/191, 第 89 段。

第二章

第十一届贸发大会(贸发十一大)的筹备工作

1. 为审议本项目，理事会备有下列文件：

“贸发会议秘书长提出的贸发十一大临时议程实质性项目提案”
(TD/B/EX(31)/L.1)。

2. 贸发会议秘书长说，应当把大会本身及其筹备工作看作对本组织工作的一种促进因素，而不是为开会而开会。贸发会议被称作会议这一事实并不能反映其本质。贸发十一大将正赶上贸发会议成立四十周年，四十年的时间对任何机构来说都足以巩固其作用，而贸发会议的作用在大会的十几项决议中都有明确阐述。当然，针对新的挑战进行调整也十分重要，但这里并没有矛盾，两个方面是相辅相成的。

3. 为筹备大会，总是需要从今天的现实出发，而这又意味着要回顾贸发十大以来发生的对发展具有深远影响的重要事件。回顾应当着眼于两个方面。第一，要抓住发展的整体外部环境，不能一叶障目不见泰山，要看到各种全球进程如何影响发展。第二，要审查国家发展战略，不是孤立的审查，而是要结合分区域、区域和国际环境进行审查。分析必须是动态分析，要看到全球进程和国家发展战略如何经常相互影响。根据一种定义，全球化就是一个过程，在这一过程中，任何全球现象都会影响局部，而任何局部现象对全球形势也会产生重要影响。从这一角度出发，前面的任务就首先要求帮助各国了解在全球系统中正在发生的情况，促使它们对新的机会或挑战作出自己的反应，然后，帮助国际决策机构了解每个国家的需要和关注的问题。这是一项双重任务，事实上，这也正是贸发会议多年来一直在做的。新的要求是，要不断努力加强贸发会议工作的协同作用和联贯性，在这方面，各委员会的会议情况非常令人鼓舞。

4. 大会既要全面涉及影响发展的所有问题，同时又要要有重点，确保产生具有指导意义的具体结果。贸发会议当前的使命是帮助建立不仅是贸易，而且是其他领域的谈判之间的联系以及生产部门，也就是说，要加强发展中国家主动和积极影响谈判的能力，提高它们在技术、出口、企业发展和外国直接投资等许多领域的绩效。

5. 最后，重要的是，要象 1998 年在里昂举行的发展伙伴会议上所做，探讨实现这些目标需要如何与其他各方面合作，其中不仅包括政府，而且包括私人部门、民间社会和其他国际组织。

6. 在与巴西政府代表进行的会晤中已经开始讨论大会的后勤准备问题，一旦得到关于建议的会议日期和地点的具体信息，将通知各代表团。

7. 泰国代表代表 77 国集团和中国发言说，贸发会议是大会处理贸易、投资和发展问题的主要机构，联合国在这些领域的作用不应当削减。贸发会议的一个重要作用就是为各国提供一个讲坛，讨论在重要全球问题上如何做到政策一致，使发展中国家与世界经济的融合有利于发展。因此，发展问题将列入大会议程。联贯性应当不仅包括帮助发展中国家参与各种全球进程，还应当包括确保全球进程更多考虑到发展中国家关心的问题及其利益。重点不应当是贸易本身，而应当是如何将贸易作为促进国家发展和可持续增长的一种手段。提高国家生产能力是增长的关键，在这方面要解决的具体问题包括出口多样化、市场准入和进入市场、竞争力、中小企业发展和加强供应能力，以及不稳定和过低的商品价格。

8. 重要的是，要根据最近全球会议的结果采取后续行动和加以落实，具体而言，就是要将所通过的关于消灭贫穷、市场准入和多样化、外国直接投资和减轻债务负担的决定变成具体行动。贸发会议第四次部长级会议将发展放在谈判的核心地位，有关战略必须确保综合制定金融、贸易和投资政策，以确保可持续发展。国际环境应当公平、透明、可持续和有利于发展，但也必须具有灵活性，给每个发展中国家留出政策余地。

9. 贸发十一大的结果必须重在行动并有具体目标，分析为什么某些政策在一些情况下取得成功，而在另一些情况下却失败。贸发会议的能力建设和技术援助活动应当加强，特别是在有关贸易和投资的分析、企业发展、中小企业战略、竞争和多样化等方面。伙伴关系和相互尊重十分重要，其基础应当是，根据发展中国家及其发展伙伴的不同发展水平分担不同的责任。

10. 发展中世界的经济依赖初级产品和资源的出口，贸发十一大完全有条件对坎昆会议进行一次彻底审查。贸发会议方案的下一周期要设法解决通过增加市场准入和进入市场提高收入、出口多样化和竞争力、销售和加强供应能力、加强中小企业、获得资金和技术等问题。

11. 最后，贸发十一大的筹备工作应当争取确定具体和重在行动的目标。会议应当继续让企业界和民间社会参与，专家们应当继续丰富讨论内容。77 国集团对旨在使重点更多突出而不影响或改变提案背后的主张的议程项目草案准备了一系列修订。

12. 希腊代表代表欧洲联盟发言说，贸发会议应当继续是争取达成协商一致意见、进行研究和讨论与贸易有关的技术合作和能力建设问题的讲坛。将贸易纳入发展和减轻贫穷战略的主流应当是其工作的一项主要内容。十一大的重点应当是，以实际和积极的态度探讨发展中国家要尽可能多的获得发展机会在国家一级必须具备的条件。国际社会的各种国际进程都应当反映发展中国家关心的问题。贸发十一大将在世贸组织的两个部长级会议之间举行，因此，在研究如何实现各项发展目标和争取落实国际贸易的千年目标方面，它将发挥重要的辅助作用。

13. 十一大的筹备过程应当简捷。重要的是要避免过去的国际会议上那种重复讨论，应当注意在贸发会议的职能范围内集中力量落实其结果。欧洲联盟对建议的十一大议程项目没有异议，虽然认为需要进一步突出重点；主要重点应当是，如何明确贸发会议的作用。在这方面，贸发会议必须与其他国际组织合作，避免重复。还必须考虑到联合国的改革。鉴于要确保贸发会议保持其重要性，政府间机制就是一个重要问题，应当按照中期审查的结论理顺这一机制；各种会议消耗资源越来越多，必须再次讨论整个问题。

14. 在良好施政和扶持性当地环境方面，贸发会议是交流经验的重要讲坛。贸发会议与投资有关的项目可帮助促进建立有利的经营和投资环境，可帮助各国吸引投资。然而，在缺乏透明度和良好施政的情况下，不会有充足的外来投资。因此，贸发会议应当把与投资有关的活动、良好治理和便利贸易放在高度优先和突出地位。这将为进一步开展科学和技术工作、提高出口竞争力和加强发展伙伴关系提供基础。这还将使贸发会议能利用其比较优势，有利于执行《多哈发展议程》。最后，中期审查的结果必须落实。

15. 摩洛哥代表代表非洲组发言时表示赞成贸发会议秘书长在十一大主题方面采取的创新办法。同时，贸发十一大的整个筹备工作应当以贸发十大和中期审查的后续行动为基础。国家政策和全球化进程的一致性问题的，如果包括整个发展方面，将是十一大议程的一个良好出发点。非洲大陆面临着严重的经济困难，集

中了多数最不发达国家，贸发十一大应当为持久解决非洲的问题明确办法以使其能融入多边贸易系统。一致的问题可包括一系列方面：提高非洲国家，特别是其中小企业的生产和出口能力，以及明确市场障碍；解决商品价格逐渐下降的问题；采取新办法减少债务，加强重债穷国倡议；在《曼谷行动计划》第 166 段范围内加强机构和人的能力；更好地利用新信息技术发展贸易。关于加强贸发会议的政府间机制，十分重要的是加强贸发会议作为谈判前后讲坛的作用，特别是在世贸组织的范围内，加强其作为一般发展对话讲坛的作用，加强其作为一个多边发展智库的政治作用。各成员国应当建立伙伴关系，以执行贸发会议秘书长 2002 年提出的技术合作计划。贸发会议还应当积极参加已经举行的各重要国际会议的后续行动。最后，非洲组欢迎举行一次较短和重点更突出的会议的想法。

16. 委内瑞拉代表代表拉丁美洲和加勒比地区组发言说，开好贸发十一大是一个重大挑战，拉丁美洲和加勒比地区组将致力于确保十一大的成功，加强贸发会议的作用和促进发展。

17. 她代表委内瑞拉说，建议的议程项目是评估自上次大会以来发展进程的重要起点。十分重要的是，确保现行规则和可能推行的积极政策的一致，使各国能融入市场与发展。委内瑞拉希望取得具体成果，指出在关于本组织作用的中期审查中所作工作不应再重复。

18. 印度代表代表亚洲组发言说，十分重要的是，不忽略发展问题。在考虑国家发展战略和全球经济进程的一致性问题时，关键是国际框架是否提供所需要的支持和是否以发展为目标。贸易自由化本身并不是目的，而是实现目的的一种手段，这个目的就是全面发展。因此，各种国际规则和法律应当考虑到发展中国家的需要，不应当侵入其国家政策领域。作为达成协商一致意见以及解决贸易和发展问题的中心，贸发会议应当在贸易政策、多样化和国家战略、加强国际竞争力等方面帮助发展中国家。贸发会议在进行分析工作时应当经常注意把发展战略和竞争力联系起来，贸发会议的所有活动都应当考虑到发展问题。

19. 保加利亚代表代表 D 组发言说，秘书长在贸发十大议程项目方面采取的行动是及时和恰当的。这是制定符合所有国家期望的详细优先事项清单的良好出发点，证明了贸发会议是为发展、贸易和投资事业奋斗的一个有效的联合国机构。D 组赞成秘书长的建议。

20. 贝宁代表代表最不发达国家发言说，加强国家战略和全球经济政策的一致性是一个具有很大现实意义的主题。国家战略和全球进程必须相辅相成，只有这样，所确定目标才能实现。在经济增长和发展方面，促进贸易和投资必须是发展中国家在其发展伙伴的支持下考虑的一个重要问题。实现出口多样化和企业竞争力需要首先具备人的能力和机构能力以及生产性基础结构。商品的脆弱告诉我们，必须制定可提高生产水平的政策，特别是在单一商品出口国，农产品贸易规则和机制必须更公平。在债务和官方发展援助方面，必须采取更大胆的行动，最近重要国际会议的后续行动必须有效和一致。弥补国家政策和国际进程的差距可产生更好的结果。

21. 美利坚合众国代表说，美国政府非常重视贸发会议作为联合国系统中综合处理贸易和发展问题以及有关的投资和技术问题的核心的作用。由于涉及多种发展政策，美国政府为准备参加会议成立了一个机构间工作组，因此，现在它还不能表示是否同意所建议的议程项目。贸发十一大将使我们有机会讨论现实的主要问题以及贸发会议可帮助发展中国家实现其发展目标的最好方式。美国希望会议以下列问题为重点：竞争力、加强国家生产能力、增加贸发会议的贸易和投资专门知识，以探索发展中国家如何才能利用市场准入吸引投资和加强国家能力，研究为什么有些发展政策在一个国家获得成功，而在另一个国家则遭到失败。美国设想了一个主题：“通过竞争实现经济增长：可抓住贸易与投资所提供机会的发展政策”。“加强一致性”没有抓住贸发会议的主要优势，有关建议将需要进行大量工作来明确何为“一致”和贸发会议的作用。贸发会议不应当局限于跟随其他进程，另一方面，它也不应当是判断其他组织与发展有关活动的好坏的主要协调者。发展主要取决于各国本身的政策，任何议题都必须优先考虑这方面。

22. 伊朗伊斯兰共和国代表说，贸发会议的方案制订不能不考虑世界情况和其他国际组织正在进行的活动。不稳定的世界形势和可能发生的战争的后果会对整个联合国系统的活动产生很大影响，在贸发十一大的最初阶段应当充分评估。

23. 贸发会议是帮助发展中国家实现其发展目标的最好的地方，贸发会议应当积极参与重大联合国会议的后续行动。世贸组织在实现与贸易有关的目标方面比在促进可持续发展方面更成功。世界增长的效益都到了北方，贸发会议的作用应当是帮助弥补南北差距。贸发会议必须为研究发展中国家的国家战略作出贡

献，而不应当只是作为在一些对世贸组织重要的问题上达成协商一致意见的讲坛，它必须把自己看作一个独立实体。发展中国家不能再进一步自由化和作出贸易让步而得不到公平贸易的好处，贸发会议有关贸易问题的活动不一定都满足了成员国的需要。贸发会议应当停止从发展角度进行促进贸易的工作，而应当开始从贸易角度进行促进发展的工作，成为发展的倡导者。

24. 在过去四年中，贸发会议为发展中国家与多边贸易系统的更好融合作出了贡献，其技术合作与分析是有益的。目前的第一优先事项应当是加强其作用，增加其预算并按照地域分布分配资源。然后重要的是在发展中国家所选择的领域帮助它们，确保贸发会议参与正在进行的谈判，并确保取得令人满意的结果，这种结果应当反映在贸发会议的会议上表示的各种意见。发展中国家的专家必须能公平参加专家会议、在秘书处任职和参加民间社会活动。

25. 在贸发十一大的筹备方面，必须特别注意发展中国家的发展需要，重点应当是：国家政策，中小企业在加强出口竞争力方面的作用，依赖商品的国家的风险管理系统，发展中国家的市场进入和市场份额，竞争力和竞争政策之间的协调，投资和技术的获得，服务贸易综合计划，以及贸发会议与各区域组织的合作。

26. 孟加拉国代表说，贸发十大以来，世界发生了很多变化，包括恐怖袭击、战争威胁和区域冲突，某些变化将影响到贸发十一大的议程。另外，发展范例在不断变化，而贫富之间的差距也在不断扩大，尽管进行了结构改革；显然，贸发会议需要在解决这种失败问题方面发挥一定作用。作为联合国系统内综合处理贸易与发展问题以及金融、投资和技术领域相关问题的中心，贸发会议应当努力争取这些领域的政策协商一致。全球化不是为了世界穷人，也不是为了全球经济的稳定，关键问题是要重新明确国际机构的作用。自由贸易并不能确保公平贸易，这是因为对发展中国家具有意义的一些部门的自由化速度缓慢，商品价格下跌和非关税壁垒等因素。因此，贸发会议应当制定一个面向发展的贸易议程。国际金融系统的变化有利于私人资金流动，而不利于官方资金流动；有利于汇率自由浮动，而不利于稳定；有利于债权人，而不利于债务人；因此，贸发十一大应当解决目前金融系统结构的局限性问题。发展资金正在变得越来越贫乏，贸发十一大应当争取制定一项促进外国直接投资和其他资金向发展中国家，特别是最不

发达国家流动的计划。国际援助未能消灭贫穷，因为多数援助都是出于政治考虑，十一大应当考虑这一问题。在全球管理方面，没有发展中国家可在其中有效参与讨论全球经济政策的体制结构，也没有相应的管理制度。全球经济政策制定的一致性在会议议程中应居于首位。最后，还应当讨论知识差距和数字鸿沟问题。十一大应当推动最不发达国家的事业。

27. 古巴代表说，贸发会议是一个合适的场所，各成员国可在这里加强对全球主要经济发展状况的了解并形成更一致的有关意见，从而使发展中国家能根据各自的发展水平逐步与世界经济融合并从中受益。古巴赞成秘书长关于十一大实质性议程项目的建议；全球经济进程和国家发展战略的一致应当建立在下述考虑的基础上：全球进程如何最好地考虑到发展中国家关心的问题 and 利益，或如何把发展问题最好地纳入这些进程。

28. 玻利维亚代表说，秘书长关于实质性议程项目的建议值得欢迎，但贸发会议必须更多参与那些对全球经济进程有重大影响国际组织的工作，如世界银行、货币基金和世贸组织。贸发会议还应当继续协助发展中国家进行谈判，为此，它应当有更多的资源。在制定国家发展战略方面，贸发会议的工作不应当只是集中在最不发达国家；它的重点还应当包括经济规模小而脆弱的发展中国家和内陆发展中国家。贸发会议的工作应当反映发展中国家的多样性，世界经济进程对它们的影响不同。笼统对待发展中国家的问题不会产生对其具体问题的有效解决办法。

29. 日本代表说，贸发十一大的筹备过程应当有助于进一步讨论贸发会议在目前有关贸易和发展的多边框架中的中心作用和比较优势，特别是在正在进行的世贸组织谈判方面。日本欢迎秘书长关于临时议程实质性项目的建议，这可作为进一步讨论的促进剂。然而，现在确定会议的议程还为时过早。

30. 塞内加尔代表说，理事会本届会议是在国际日程中的关键时刻举行的，因为目前正在筹备世贸组织第五次部长级会议和贸发十一大。在这方面，各委员会的成果令人鼓舞。非洲发展新伙伴关系需要贸发会议和整个国际社会采取具体行动并作出承诺，特别是在解决债务问题方面，贸发十一大应当有助于在债务管理和解决方面确定解决办法。十一大的议题应当具有足够广阔的范围，将非洲在

贸易和发展方面的具体问题包括进去。塞内加尔赞成贸发会议秘书长所提出、经 77 国集团和中国修订的主题。

理事会的行动

31. 理事会在 2003 年 3 月 10 日举行的第 940 次全体会议上委托主席进行协商，以便就下列问题达成协议：贸发十一大的实质性议程项目；在这一议程项目范围内要讨论的具体问题；筹备工作安排。理事会决定将 4 月底之前作为达成协议的期限，它将在 2003 年 5 月举行的第 31 次执行会议续会上正式核准协议。它请贸发会议秘书长为协商之目的提出关于议题和筹备工作安排的建议。

第三章

各附属机构的报告和活动引起或涉及的、 需要理事会采取行动的事项

(a) 商品和服务贸易及初级商品委员会第七届会议(2003年2月3日至6日)的报告

32. 孟加拉国代表代表委员会主席发言说，委员会第七届会议加强了委员会作为进行有意义讨论的政府间讲坛的作用。它在政策讨论中对制度性问题作了战略回顾，深化了多边贸易谈判的发展方面，重点讨论了发展中国家在向全球市场出口方面面临的形势。由于所讨论与发展中国家有关的问题的重要性，77国集团和中国曾建议通过议定结论，特别是有关议程项目三的结论，但没有就这种办法取得一致意见。

33. 贝宁代表代表最不发达国家发言说，秘书处在贸易领域的活动对最不发达国家十分重要。最不发达国家希望，委员会届会的结果将得到落实，商品领域的多样化、市场准入和竞争力问题将受到应有的注意。最不发达国家感到失望的是，一直未能通过议定结论。

理事会的行动

34. 理事会在2003年3月10日举行的第941次全体会议上表示注意到委员会的报告(TD/B/EX(31)/4-TD/B/COM.1/58)，核准了其中的建议，批准了委员会下届会议的临时议程以及下一周期专家会议的议题。

(b) 投资、技术及相关的资金问题委员会第七届会议(2003年1月20日至24日)的报告

35. 白俄罗斯代表以委员会主席的身份发言说，关于投资政策审查问题，发达国家和发展中国家都对方案表示满意，欧洲联盟强调，委员会会议应当有足够的时间进行审查。几乎所有代表团都称赞了秘书处产出的数量和质量，委员会/世界投资促进机构协会联合会议证明具有创新性并取得成功。

理事会的行动

36. 理事会在 2003 年 3 月 10 日举行的第 941 次全体会议上表示注意到委员会的报告(TD/B/EX(31)/3-TD/B/COM.2/50)，核准了其中所载建议，批准了委员会下届会议的临时议程和下一周期专家会议的议题。

(c) 企业、工商促进和发展委员会第七届会议(2003 年 2 月 24 日至 27 日)的报告

37. 乌干达代表代表委员会主席发言说，在提高中小企业的竞争力方面，会议强调，应当把正确的宏观经济政策看作任何竞争战略的基本组成部分，可通过鼓励企业间合作的相互补充的针对性法律文书克服横向政策缺乏重点的问题。在便利运输和贸易方面，会议强调了这一点对加强发展中国家参与世界贸易的重要性，许多代表团都指出了贸发会议在这方面提供援助的重要性。在电子商务战略方面，缺乏关于利用信息通信技术和电子商务的现成资料是明确政策行动优先领域的一个主要障碍。

理事会的行动

38. 理事会在 2003 年 3 月 10 日举行的第 941 次全体会议上表示注意到委员会的报告(TD/B/EX(31)/5-TD/B/COM.3/55)，核准了其中所载建议，批准了委员会下届会议的临时议程和下一周期专家会议的议题。

(d) 中期计划和方案预算工作组第四十届会议(2003 年 1 月 13 日至 17 日)的报告

理事会的行动

39. 理事会在 2003 年 3 月 10 日举行的第 941 次全体会议上表示注意到工作组的报告(TD/B/EX(31)/2-TD/B/WP/160)，核准了其中所载议定结论。

议程项目 3 结束发言

40. 泰国代表代表 77 国集团和中国发言说，各委员会讨论的问题对发展中国家的利益非常重要。各国情况对创造可持续发展的必要条件固然非常重要，但国

际社会也需要了解小发展中国家面临的困难，确保它们有一个有利的国际环境。发展伙伴应当协助贸发会议克服发展困难的工作，因为公平地实现发展符合每个国家的利益。

41. 关于贸发会议政府间机构，现在很明显，对中期审查的结果有不同解释。然而，审查结果明确地说，虽然一次会议的主要目标是用尽可能多时间进行实质性对话，但成员国仍可要求取得它们认为适当的结果。贸易委员会讨论了对发展中国家至关重要的与商品有关的问题，77国集团曾希望就这些问题作出具体而均衡的议定结论。为此，它曾提出议定结论草案。联合国政府间工作的根本就是允许达成协商一致意见和制定政策，对有关项目作出议定结论本来可以反映国际社会解决这一问题的共同愿望。主席的总结反映了在委员会中表示的各种意见，但所需要的是一个能代表委员会意见的协商一致意见案文。虽然77国集团和中国的建议得到大多数的支持，但却被以某些国家不希望考虑另一个文件为由否决。77国集团和中国要强调，任何一些成员国都有权提出它们认为重要的协商一致意见文件，贸发会议的全体成员国都有义务进行协商和争取达成一致意见。如果各国代表团没有就对它们自己和贸发会议很重要的问题进行谈判的灵活性和智慧，贸发会议未来的政府间工作就会受到破坏。

第四章

其他事项

国际贸易中心/贸发会议/世贸组织联合咨询组正式文件使用的语文

42. 为审议本项目，理事会备有下列文件：

“国际贸易中心/贸发会议/世贸组织联合咨询组正式文件使用的语文：77国集团和中国提出的决定草案”(TD/B/EX(31)/L.2)；

“向国际贸易中心/贸发会议/世贸组织联合咨询组提供6种语文的文件”(TD/B/EX(31)/CRP.1)。

43. 泰国代表在代表77国集团和中国介绍决定草案时说，联合咨询组的文件是理事会正式文件的一部分，因此，应当以理事会的所有正式语文印发，以便使尽可能多的人能阅读。原则上，对这一点不应当有反对意见，世贸组织已经同意在这一问题上遵循联合国的决定。将文件译成另外两种语文的费用将相当于国际贸易中心概算的0.5%；大会将讨论所涉预算问题。

44. 希腊代表代表欧洲联盟发言说，如果决定草案获通过，所增加的任何有关费用都应当在现有预算资源范围内支付。

45. 美利坚合众国代表说，如果大会决定为联合咨询组的文件增加两种语文，翻译费用应当在现有资源范围内支付。

理事会的行动

46. 理事会在2003年3月10日举行的第941次全体会议上通过了决定草案(TD/B/EX(31)/L.2(决定案文见上面第一章))。

第五章

体制、组织、行政和有关事项

(a) 会议开幕

47. 会议在理事会主席主持下开幕。

(b) 通过议程

48. 理事会通过了载于文件 TD/B/EX(31)/1 的临时议程(议程见下面附件一)。

(c) 主席团

49. 理事会在第四十九届常会上选出主席出如下：

主 席：Dimitar Tzantchev 先生(保加利亚)

副主席：Iouri Afanassiev 先生(俄罗斯联邦)

Boniface Chidyausiku 先生(津巴布韦)

Luiz Felipe de Seixas Corrêa 先生(巴西)

Nathan Irumba 先生(乌干达)

Toshiyuki Iwado 先生(日本)

Douglas M. Griffiths 先生(美利坚合众国)

François Leger 先生(法国)

Samuel T. Ramel 先生(菲律宾)

Lester Mejía Solís 先生(尼加拉瓜)

Eberhard Von Schubert 先生(德国)

报告员：Mehdi Fakheri 先生(伊朗伊斯兰共和国)

(d) 贸发会议成员国

50. 理事会得知，贸发会议现有 192 个成员国(如文件 TD/B/INF.199 中所列)。

(e) 贸易和发展理事会成员国

51. 理事会得知，理事会现有 148 个成员国(如文件 TD/B/INF.199 中所列)。

(f) 为理事会议事规则第 76 条之目的指定政府间机构

52. 理事会决定，将阿拉伯农业投资和发展机构(AAAID)列入议事规则第 76 条所规定的名单(关于 AAAID 的背景资料，见文件 TD/B/EX(31)/R.1)。

(g) 为理事会议事规则第 77 条之目的指定非政府组织

53. 理事会得知，与贸发会议有关系的非政府组织现有 188 个(见文件 TD/B/NGO/LIST/5 和 Corr.1)。

(h) 会议日历

54. 理事会批准了经修订的 2003 年和 2004 年第一季度会议日历 (TD/B/INF.198/Rev.1)。

(i) 理事会第三十一届执行会议报告

55. 理事会授权报告员在主席的指导下最后完成其第三十一届执行会议报告。

附件一

第三十一届执行会议议程

1. 通过议程
2. 第十一届贸发大会(贸发十一大)的筹备工作
3. 各附属机构的报告和活动引起或涉及的、需要理事会采取行动的事项：
 - (a) 商品和服务贸易及初级商品委员会第七届会议(2003年2月3日至6日)的报告
 - (a) 投资、技术及相关的资金问题委员会第七届会议(2003年1月20日至24日)的报告
 - (b) 企业、工商促进和发展委员会第七届会议(2003年2月24日至27日)的报告
 - (c) 中期计划和方案预算工作组第四十届会议(2003年1月13日至17日)的报告
4. 体制、组织、行政和有关事项：
 - (a) 贸发会议的成员
 - (b) 贸易和发展理事会的成员
 - (c) 为理事会议事规则第76条的目的指定政府间机构
 - (d) 为理事会议事规则第77条的目的指定非政府组织
5. 其他事项
6. 理事会第三十一届执行会议的报告

附件二

出席情况¹

1. 贸发会议和理事会的下列成员国派代表出席了会议：

阿尔及利亚	厄瓜多尔
安哥拉	埃及
阿根廷	埃塞俄比亚
巴林	芬兰
孟加拉国	法国
白俄罗斯	加蓬
贝宁	德国
不丹	希腊
玻利维亚	危地马拉
巴西	几内亚
保加利亚	印度
布隆迪	印度尼西亚
喀麦隆	伊拉克
加拿大	伊朗(伊斯兰共和国)
中国	爱尔兰
哥伦比亚	以色列
刚果	意大利
克罗地亚	牙买加
古巴	日本
捷克共和国	约旦
朝鲜民主主义人民共和国	肯尼亚
丹麦	拉脱维亚
多米尼加共和国	黎巴嫩

¹ 与会者名单见 TD/B/EX(31)/INF.1。

阿拉伯利比亚民众国	沙特阿拉伯
马达加斯加	塞内加尔
马耳他	塞尔维亚和黑山
毛里塔尼亚	斯洛伐克
墨西哥	南非
摩洛哥	西班牙
尼泊尔	斯里兰卡
荷兰	泰国
尼日利亚	特立尼达和多巴哥
阿曼	突尼斯
乌干达	乌克兰
巴拿马	大不列颠及北爱尔兰联合王国
巴拉圭	委内瑞拉
菲律宾	越南
葡萄牙	也门
俄罗斯联邦	津巴布韦

2. 不是理事会成员国的贸发会议下列成员国派代表出席了会议：
教廷
3. 下列政府间组织派代表出席了会议：
非洲、加勒比、和太平洋国家集团
欧洲共同体
阿拉伯国家联盟
非洲统一组织
伊斯兰大会组织
4. 下列专门机构和有关组织派代表出席了会议：
国际货币基金
联合国工业发展组织
世界贸易组织

5. 下列非政府组织派代表出席了会议：

普通类

国际自由贸易联盟联合会

世界劳工联合会

世界工会联合会

-- -- -- -- --